

## NIÊN LỊCH PHỤNG VỤ

<b>Chúa Nhật</b>	<b>06 X</b>	<b>Chúa Nhật thứ Hai Mười-Ba Mùa Quanh Năm</b> Is 35:4-7; Tv 146; Gc 2:1-5; Mc 7:31-37
Thứ hai	07 X	Thứ Hai tuần thứ Hai Mười-Ba Mùa Quanh Năm Cl 1:24; Cl 2:3; Tv 62:6-7,9; Lc 6:6-11
Thứ ba	08 Tr	Sinh Nhật Đức Mẹ Cl 2:6-15; Tv 145:1-2,8-9,10-11; Lc 6:12-19
Thứ tư	09 Tr	Thánh Phêrô Claver, Lm Cl 3:1-11; Tv 145:2-3,10-11,12-13; Lc 6:20-26
Thứ năm	10 X	Thứ Năm tuần thứ Hai Mười-Ba Mùa Quanh Năm Cl 3:12-17; Tv 150:1-2,3-4,5-6; Lc 6:27-38
Thứ sáu	11 X	Thứ Sáu tuần thứ Hai Mười-Ba Mùa Quanh Năm 1 Tm 1:1-2,12-14; Tv 16:1-2,5,7-8,11; Lc 6:39-42
Thứ bảy	12 X	Thứ Bảy tuần thứ Hai Mười-Ba Mùa Quanh Năm 1 Tm 1:15-17; Tv 113:1-2,3-4,5,6-7; Lc 6:43-49
<b>Chúa Nhật</b>	<b>13 X</b>	<b>Chúa Nhật thứ Hai Mười-Tư Mùa Quanh Năm</b> Is 50:4-9; Tv 116:1-2,3-4,5-6,8-9; Gc 2:14-18; Mc 8:27-35

## BUỔI NÓI CHUYỆN VỀ GIA ĐÌNH CỦA NỮ TU MARIA HỒNG QUẾ

Trong dịp đi Philadelphia dự Đại hội Gia đình Thế giới vào tháng 9-2015, vợ Maria Nguyễn Thị Hồng Quế, Dòng Đa Minh sẽ đến Montréal vào tuần lễ đầu tháng 9 và sẽ có buổi nói chuyện ở Giáo xứ Việt Nam về các đề tài:

- Phúc âm hóa đời sống gia đình
- Phút hồi tâm, canh tân kinh nguyện gia đình
- Giữ gìn hạnh phúc gia đình qua bữa ăn

Xơ Maria Hồng Quế phụ trách Chương trình Chuyên đề Giáo dục, Ban Mục vụ Gia đình, Tổng giáo phận Sài Gòn và đi giảng ở nhiều giáo xứ từ Nam ra Bắc.

Buổi nói chuyện: Thứ ba, 8 tháng 9 lúc 19 giờ tại Nhà thờ Việt Nam: 1420 Bélanger Est, Montréal H2G 1A4

Xin mời các bạn xem các sinh hoạt của Chương trình Chuyên đề: <http://chuongtrinhchuyende.com/>

## SỐ THU TRONG TUẦN

<b>Thứ bảy: 29-08-2015</b>	<b>Quĩ BT các Cha H-D V-N</b>	\$ 40.00
Tiền quyên góp	Bà Trương Lệ Minh	\$ 60.00
Tiền xin lễ	Bà Huỳnh Thị Triêu	\$ 60.00
<b>Chúa Nhật: 23-08-2015</b>	Ô.B. Vũ Văn Vinh	\$ 100.00
<b>- Lễ sáng</b>	Bà Nguyễn Thị Bường	\$ 10.00
Tiền quyên góp	Ô. Trần Duy Loát	\$ 400.00
Tiền xin lễ	<b>Niên liễm</b>	
<b>- Lễ chiều</b>	GD Vũ Văn Vinh	\$ 50.00
Tiền quyên góp	GD Tô Thị Cẩn	\$ 30.00
Tiền xin lễ	<b>Tiền hòm Đức Mẹ Lavang và Thánh Giuse</b>	\$ 135.00
<b>Ủng hộ CD</b>	<b>Tiền hòm các linh hồn</b>	\$ 0.00
Bảng hiệu Nguyễn Dũng	<b>Quĩ bảo trợ TNHP</b>	\$ 20.00

**Tiền gửi cho Cộng Đồng bằng chèque, xin vui lòng ghi như sau:  
Communauté Catholique Vietnamienne**

## Ý LỄ CHÚA NHẬT 06.09.2015

- \* Cầu cho những người đã chết trên đường vượt biển, trong chiến cuộc VN và cầu cho các linh hồn nơi luyện tội. Hội thân hữu các linh hồn xin.
- \* CCLH Maria Vũ Thị Hoa (Bà Đồng) Ân nhân số vàng, mới qua đời, Cộng Đồng dâng.
- \* Cầu cho linh hồn Cha già cố Phaolô Nguyễn Gia Đệ và Bà Cố Madalêna Nguyễn Thị Mười. Đại gia đình và các con cháu xin.
- \* Cầu bình an cho gia đình và cầu cho các linh hồn mồ côi. Gia đình Trần Văn Dũng xin.
- \* CCLH Cụ Ông Phêrô Đỗ Hữu Đào, Cụ Bà Anna Trương Thị Khiển. Gia đình xin.
- \* CCLH Phaolô Nguyễn Hữu Đức. Bà Nguyễn Hữu Đức và con cháu xin.
- \* CCLH Phanxicô-Xavier Vũ Ngọc Tỉnh, Maria Vũ Thị Tơ. Các con và các cháu xin.
- \* CCLH Gioan Baotixita Đỗ Doãn Hiền. GD xin.
- \* CCLH Gioan Đặng Minh Đức. Bà quả phụ và gia đình xin.
- \* CCLH Maria Trần Thị Khâm, Giuse Trần Mạnh Yên, Batolomeo Trần Ngọc Tuấn. GD Trần Ngọc Chương xin.
- \* CCLH Cụ Giuse Dương Chao Nam, Cụ Bà Thérèse Phan Thị An. GD Dương Thoại xin.
- \* CCLH Phêrô Quyền, Phêrô Dũng. GD Thái - Hằng xin.
- \* Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh cả Giuse và xin bình an gia đình. Bà Khương xin.
- \* CCLH Luy-Gông-Da-Ga Nguyễn Văn Thùy, GD xin.
- \* Cầu cho các linh hồn mồ côi. GD Đình Văn Trảng xin.
- \* CCLH Giuse Lê Đình Thạnh. Vợ và các con cháu xin
- \* CCLH Phêrô Lê Văn Sẻ, Maria Lê Thị Thìn. Các con các cháu xin.
- \* CCLH Maria Hồ Thị Nhiều. Chồng và các con xin.
- \* CCLH Maria Phạm Thị Quy. Chồng và các con xin.
- \* CCLH Anna Lê Thị An, Phanxicô-Xavier Nguyễn Văn Phả. Các con các cháu xin.
- \* CCLH Giuse Lê Đình Chử. Gia đình xin.
- \* CCLH Madalena Phạm Thị Liên Hương. Phạm Thị Mỹ Thuận xin.
- \* CCLH Maria Phạm Thị Vân. Gia đình xin.
- \* CCLH Anna và Cecilia. GD Phan Văn Truyết xin.
- \* CCLH Vicentê. GD Thùy Anh xin.
- \* CCLH Phanxicô Đỗ Giang. GD xin.
- \* Tạ ơn và CCLH Phêrô Nguồn Dynô, Giuse Nguồn Kim. GD xin.
- \* CCLH Đa Minh Mai Xuân Lâm và Têrêsa Bùi Kim Liên. GD Mai Xuân Trình.
- \* CCLH Maria Nguyễn Thị Mai Thu Thủy. Chồng và các con xin.
- \* CCLH Giuse Lê Đình Thạnh, Giacôbê Phạm Văn Phước, Anna Phạm thị Mai. GD Trực Thủy xin.
- \* CCLH Maria Nguyễn Thị Loan. GD xin.
- \* CCLH Antôn Nguyễn Văn Nhời, Maria Nguyễn Thị Rĩnh, Giuse Thái khắc Khoát. Các con xin.
- \* CCLH Cụ Bà Anna Nguyễn Thị Liên. GD Mai Xuân Trình xin.
- \* CCLH Gioan Baotixita và Anna. GD xin.
- \* CCLH Maria Đình thị Đậu. GD xin.
- \* CCLH Mattêô Phạm Văn Nhu, Maria Hoàng Thị Lễ, Marie Thérèse Lê Thị Thiển, Anna Phạm Thị Ngọc Lam. GD Phạm Văn Phước xin.
- \* CCLH Giuse Luân Việt Tú. Con gái xin. \* CCLH Giuse Vũ Châu Thủy. GD xin.
- \* CCLH Maria Từ Thị Long, Giuse Vương Hiệp Ngón. Các con xin
- \* CCLH Cụ Ông Paul Nguyễn Thanh Liêm, Cụ bà Anna Huỳnh Thị Hiền, Ô. Nguyễn Thanh Độ, Bà Nguyễn Thị Thanh Mỹ, Ô. Nguyễn Thanh Châu, Ô. Nguyễn Thanh Ngọc, Ô. Nguyễn Thanh Quý, Em Nguyễn Thị Thanh Hương. GD Ô. Nguyễn Thanh Dân, Ô. Nguyễn Thanh Chương, Bà Nguyễn Thanh Phước, Bà Nguyễn Thiên Ân xin.
- \* CCLH Marie-Thérèse Trần Thị Tánh. GD Phạm Quang Bách và Mỹ Lang xin.
- \* CCLH Ô.B. tổ tiên, CCLH Giuse Trần Văn Hiền, GD họ Trần xin.
- \* CCLH Têrêsa Đỗ Thị Chính. Con cháu xin.
- \* CCLH Cecilia Lam Nguyet Anh. Các con xin.
- \* CCLH Giacôbê Lê Tiến Dũng. GD Nguyễn Thanh Chương xin.
- \* CCLH Phêrô Dương Mạnh Chương. GD xin.

KHÓA GIÁO LÝ CĂN BẢN
<p>Cộng đồng sẽ tổ chức Khóa Giáo lý đặc biệt do cha Giuse Nguyễn Việt Hưng diễn giảng, trong 3 ngày như sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tối thứ sáu 04/09/2015: từ 7g đến 8g30 tối;</li> <li>- thứ bảy 05/09/2015: từ 9g30 sáng đến 17g00</li> <li>- chủ nhật 06/09: từ 13g đến 16g.</li> </ul> <p>Đây là một cơ hội để mọi người chúng ta được học hỏi thêm về giáo lý công giáo qua sự hướng dẫn đầy sinh động của cha Giuse Nguyễn Việt Hưng, chủ tịch Ủy ban giáo lý Việt Nam tại Hoa Kỳ, Tổng phụ trách Tu hội Nhập thể Tận hiến Truyền giáo. Trân trọng kính mời quý hội đoàn và quý ông bà anh chị em tham dự đông đủ.</p> <p style="text-align: right;">Tm Cha Quản nhiệm &amp; HDMV Dominico Vũ Đình Hoà,</p>

LỚP GIÁO LÝ CÔNG GIÁO
<p>- Các lớp giáo lý: Lớp 1: ấu nhi: 7 tuổi Lớp 2: Dự Bị Rửa Lễ: 8 tuổi Lớp 3: Rửa Lễ Vỡ Lòng: 9 tuổi Lớp 4: Dự Bị Thêm Sức: 10 tuổi Lớp 5: Thêm Sức: 11 tuổi Lớp 6: Vào Đời (I, II và III) 12 tuổi (sau thêm sức)</p> <p>- Lịch trình ghi danh: thứ bảy 29-8 và Mỗi sáng thứ bảy từ ngày 12 tháng 9 đến 03 tháng 10 vào lúc 9 giờ 30 đến 11 giờ</p> <p>Các em ghi danh lần đầu hoặc đã nhận bí tích Rửa tội, Rửa Lễ, Thêm sức ở các nơi khác, yêu cầu nộp chứng nhận khi ghi danh.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ngày khai giảng niên học: 12-9-2015</li> <li>- Thánh lễ khai giảng: 9g30, ngày 12-9-2015</li> </ul>
LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG
<p>Ghi danh tại văn phòng Cộng Đồng trong giờ làm việc Giờ học: mỗi Chúa nhật, từ 12g30 đến 14g30 Thời gian học: 13-9-2015 đến tháng 4-2016 Nơi học: Phòng Giáo Lý (sous-sol Nhà thờ Cộng Đồng)</p>
LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN
<p>Tất cả các đôi hôn phối đều phải học lớp dự bị hôn nhân công giáo trước khi cử hành bí tích hôn phối. Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam vùng Montréal luôn luôn có các khóa dự bị hôn nhân vào sau lễ phục sinh, khoảng tháng 4 hằng năm. Khóa học gồm 3 Chúa Nhật liên tiếp, trọn ngày. Sẽ không có lớp dự bị hôn nhân lẻ tẻ trong năm. Những ai cần học thời gian khác trong năm xin vui lòng liên lạc ở nơi khác hoặc tại Oratoire Saint-Joseph. Xin nhắc nhở đặc biệt những thanh niên có ý định kết hôn tại Việt Nam. Các bạn nên tiên liệu trước điều này, đừng để đến giờ chót mới xin học kéo trễ.</p>

LỚP VIỆT NGỮ ĐẮC LỘ NIÊN KHÓA 2015-2016
<p>Lớp Việt ngữ Đắc Lộ xin kính mời quý vị phụ huynh đến ghi danh vào các lớp tiếng Việt niên khóa 2015-2016 cho con em mình trong thời điểm ghi danh thường niên vào tháng 8 và tháng 9 năm 2015 sau mỗi thánh lễ ngày Chúa nhật, tại cuối nhà thờ.</p> <p>Hạn chót ghi danh là ngày 27 tháng 9 năm 2015. Chúng tôi khuyến khích quý vị sớm làm thủ tục ghi danh trong thời hạn ấn định vì Lớp Việt ngữ không nhận ghi danh vào ngày khai giảng.</p> <p>Lệ phí cho niên học là : <b>\$50.00</b> Điều kiện nhập học lớp 1 Việt ngữ : Em học sinh phải được tròn <b>7 tuổi hoặc đã vào lớp 2 trường bản xứ trong năm nay.</b></p> <p><b>Ngày khai giảng cho niên học 2015-2016 được ấn định vào ngày 03 tháng 10 năm 2015.</b></p>

**BỮA ĂN GÂY QUỸ GIÚP CÁC CHA HỮU DƯƠNG VIỆT NAM  
CHÚA NHẬT 27-09-2015**

Hội Bảo Trợ Các Cha Hữu Dương Việt Nam sẽ tổ chức bữa ăn gây quỹ giúp các Cha Hữu Dương Việt Nam vào lúc 11g30, sau Thánh Lễ sáng Chúa Nhật 27-09-2015. Kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ. Để việc tổ chức bữa ăn được thuận tiện, xin mời quý vị vui lòng mua vé trước. Vé có bán sau thánh lễ ở cuối nhà thờ. Giá vé là 15 \$.

**THÁNH LỄ THÁNH HÓA GIA ĐÌNH**

Mỗi Chúa Nhật thứ hai trong tháng, vào lúc 10 giờ 30 sáng, và mỗi Chúa Nhật thứ tư trong tháng, vào lúc 5 giờ chiều, có Thánh Lễ Thánh Hóa Gia Đình cầu cho mọi gia đình trong cộng đoàn được an lành, thánh thiện, đồng thời tạ ơn và chúc phúc cho các đôi hôn phối có ngày cưới kỷ niệm trong tháng.

**Chúa Nhật thứ hai trong tháng 09 là ngày 13-09, Chúa Nhật thứ tư trong tháng 09 là ngày 27-09.** Các đôi hôn phối có ngày cưới kỷ niệm trong tháng 09 muốn được cầu nguyện đặc biệt trong thánh lễ này xin ghi tên, tên thánh và số năm hôn phối, để vào giỏ để ở cuối nhà thờ hoặc liên lạc Ông Duệ: **514-253-1038** hoặc **514-651-3863**.

**THÔNG BÁO TĨNH TÂM CỦA ĐẠO BÌNH HỒN NHỎ**

Được sự chấp thuận của Cha Quản Nhiệm.

Cũng như mọi năm, để chuẩn bị mừng lễ kính Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu 01/10/2015; Bốn mạng Đạo Bình Hồn Nhỏ. Đạo Bình Hồn Nhỏ Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam vùng Montreal sẽ tổ chức một buổi tĩnh tâm vào sáng Thứ Sáu 25/09/2015 (sau Thánh Lễ sáng) chủ đề Hồn Nhỏ và Con Đường Thờ Ấu Thiêng Liêng. Phần giảng phòng sẽ do LM Vinh sơn Nguyễn Phước Thiện thuộc dòng Đa Minh Việt Nam phụ trách.

**CHƯƠNG TRÌNH :**

09h30 - 11h30 Giảng Phòng

11h30 - 13h00 Ăn trưa cùng cha Quản Nhiệm, cha Giảng phòng và ĐBHN tại Hội Trường.

13h00 - 14h00 Giảng phòng.

14h00 - 15h00 Giải tội

15h00 Bế mạc.

Kính mời tất cả hội viên, cựu hội viên, quý Ông Bà, Anh Chị Em có tên thánh Têrêsa, quý Ông Bà, Anh Chị Em yêu mến đời sống và con đường Thờ Ấu Thiêng Liêng của chị Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu; cùng đến để chúng ta có dịp tĩnh tâm chung, chuẩn bị đón mừng lễ kính thánh bốn mạng.

Lệ phí 20\$00 / người bao gồm ăn trưa.

**ĐẠO BÌNH HỒN NHỎ KÍNH MỜI.**

**RAO HÔN PHỐI**

*Anh Nguyễn Mạnh Nghĩa  
Con Ông Nguyễn Văn Huynh và Bà Nguyễn Thị Cúc  
hiện ngụ tại: 5139 Lavoisier, Montréal, Québec*

*Sẽ kết hôn cùng*

*Cô Phan Thị Thu Quyên  
Con Ông Phan Văn Khanh và Bà Lê Thị Danh  
hiện ngụ tại: 6965 Garnier, Montréal, Québec*

*Thánh Lễ Hôn Phối sẽ được cử hành tại nhà thờ Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam vùng Montréal, ngày 12 tháng 9 năm 2015.*

**Giáo luật: Những ai biết các đôi hôn phối trên mắc ngăn trở không trình báo các đấng có thẩm quyền của Giáo hội, sẽ mắc tội trọng.**

**LINH MỤC QUẢN NHIỆM**

Linh Mục J.B. Đình Thanh Sơn  
514-554-0009 (cellphone)

**HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

Ông Dương Đình Sinh	438-886-7464	2015
Ông Nguyễn Việt Chính	514-339-1938	2015
Ông Trần Văn Thanh	514-600-0739	2016
Ông Thân Văn Thịnh	514-757-1562	2016
Ông Hoàng Anh Tuấn	514-374-3811	2017
Ông Phạm Vũ Biên	438-825-2367	2017

**HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

**Thường trực HĐMV**

Phụ Tá Mục Vụ	Thầy Vũ Đình Hòa	514-737-2736
Ủy viên	Cô Tăng Thị Dung	514-276-8675
Ủy viên	Bà Nguyễn Thị Tường	514-737-2736
Ủy viên	Ông Nguyễn Xuân Tiệp	514-932-4437
Ủy viên	Ông Dương Đình Sinh	438-886-7464
Ủy viên	Ông Nguyễn Tùng Lâm	514-329-4651
Ủy viên	Ông Đặng Minh Bảo	514-421-2667
Ủy viên	Ông Nguyễn Hoàng Duệ	514-253-1038

**Các Ban**

Thừa Tác Vụ rước lễ	Ông Hoàng Việt Trung	514-723-4316
Thừa Tác Vụ đọc sách thánh	Cô Nguyễn Thị Tường	514-737-2736
Ban Dẫn Lễ	Ông Vũ Quan Sinh	514 823-7207
Ban Trật Tự	Ông Lục Văn Na	514 993-2038
Ban Lễ Sinh	Anh Đình Tuấn Anh	514-802-2845
Ban Giáo Lý thiếu nhi	Thầy Nguyễn Tùng Lâm	514-329-4651
Ban Giáo Lý tân tòng	LM Quản Nhiệm	514-948-4389
Ban Giáo Lý dự bị hôn nhân	Ô.B. Lê Văn Cường & Vân	514-948-4389
Ban truyền thông - web	Ô. Trương Anh Tài	514-323-3432
Ban dâng của lễ	Cô Tăng Thị Dung	514-276-8675
Ban khánh tiết	Ông Thân Văn Thịnh	514-757-1562
Ban thiện nguyện	Bà Huỳnh Thị Triều	514-727-3989
Việt Ngữ Đặc Lộ	Ô. Nguyễn Đặng Lộc	514-725-9786
Mục Vụ Thăm Viếng	Ông Nguyễn Hoàng Duệ	514-253-1038

**CÁC PHONG TRÁO VÀ HỘI ĐOÀN**

Dòng Phan Sinh Tại Thế	Chị Võ Thị Thế Xuân	514-725-0407
Đạo Bình Đức Mẹ	Bà Lương Thị Hoàng	514-728-6783
Đạo Bình Hồn Nhỏ	Ông Lê Văn Quýnh	514-747-7378
Đoàn An-Rê Phú Yên	Thầy Vũ Đình Hòa	514-737-2736
PT Canh Tân Đặc Sủng	Chị Đình Thị Long	514-254-7482
CT Thăng Tiến Hôn Nhân G-Đ	Anh Chị Kỳ-Anh	514-337-6348
PT Đồng Hành	Chị Lê Như Liên	514-323-3432
PT Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Huỳnh Ngọc Trung	514-691-5791
Gia Đình Thánh Thể	Chị Trương Thị Xuân Thủy	514-747-1691
Ca Đoàn Đức Mẹ H-C-G	Chị Vương Phương Mến	514-426-5803
Ca Đoàn Thiên Cung	Anh Trần Quốc Đình	514-326-9909

**CÁC QUỸ BÁC ÁI**

Hội Thân Hữu Các Đấng	Ông Nguyễn Ngọc Trinh	438-382-7203
Hội Bảo Trợ Ôn Gọi DCCT	Ông Phạm Viết Bài	514 728-3499
H.B.T các Cha Hữu Dương V.N	Bà Trần Thị Phương Huệ	514-725-7505
Quỹ Thánh Phêrô	Bà Nguyễn Thị Tường	514-737-2736

*Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Vùng Montréal*  
**1420 Belanger Est. Montreal QC, H2G 1A4**  
**Tel : 514-948-1389 Fax: 514-948-5117**  
[www.conggiaomontreal.org](http://www.conggiaomontreal.org)  
egmontreal@gmail.com

**SINH HOẠT GIÁO XỨ**

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN**

*Chúa Nhật: 10g30 sáng và 5 giờ chiều - Thứ Bảy: 5 giờ chiều  
Ngày thường: Giờ kinh phụng vụ: 7g30 sáng - Thánh Lễ: 8g20 sáng  
Thứ năm: Thánh Lễ và chầu phép lành đến tạ: 8g20 sáng*

**06.09.2015 - CHÚA NHẬT THỨ 23 THƯỜNG NIÊN - NĂM B**



**CÁC BÀI ĐỌC**

**BÀI ĐỌC I:** Is. 35: 4 - 7a

*Thiên Chúa đến làm cho người mù được sáng, người điếc được nghe, người què được đi, người câm nói được..*

**ĐÁP CA:** Tv 145

**Ca tụng Chúa đi, hồn tôi hỡi.**



Suốt cuộc đời tôi xin hát mừng Chúa Sống bao lâu đàn ca kính Chúa Trời.

**BÀI ĐỌC II:** Giac. 2: 1 - 5

*Thiên Chúa không thiên vị kẻ giàu người nghèo.*

**ALLELUIA, ALLELUIA**

**Đức Giêsu rao giảng Tin Mừng Nước Trời, và chữa hết mọi kẻ bệnh hoạn tật nguyền trong dân. Alleluia.**

**BÀI PHÚC ÂM:** Mc 7: 31 - 37

*Chúa Giêsu làm cho người điếc nghe được, người câm nói được.*